


Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф – Аннотация рабочей программы дисциплины		

## АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

### «Устный последовательный перевод»

по направлению/специальности 45.04.01 «Филология»

Профиль «Иностранные языки для международной деятельности»

### 1. Цели и задачи освоения дисциплины

**Цель освоения дисциплины:** подготовка высококвалифицированных специалистов, способных успешно решать профессиональные задачи в условиях глобализации рыночной экономики на уровне мировых стандартов.

**Задачи освоения дисциплины:**


- формирование представления о понятиях межъязыковой коммуникации, эквивалентности и адекватности перевода; комплексного представления о переводе как акте межкультурной коммуникации, как процессе и как результате;
- формирование представления о прагматических аспектах перевода, основных способах прагматической адаптации перевода, об этапах переводческого процесса;
- изучение различных видов переводческих трансформаций и способов их использования при анализе процесса перевода и его результатов;
- формирование представления о лексических, грамматических и стилистических аспектах перевода;
- организация переводческого обеспечения различных форм совещаний, консультаций, деловых переговоров;
- разработка проектов в сфере межкультурной коммуникации, межнационального речевого общения, речевого этикета в поликультурной среде.

### 2. Место дисциплины в структуре ОПОП:

Дисциплина «Устный последовательный перевод» (Б1.В.07) относится к Части, формируемой участниками образовательных отношений, и входит в вариативную часть (Б1.В) Блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы (ОПОП), устанавливаемой вузом. Данная дисциплина является одной из профилирующих дисциплин в системе подготовки магистра по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» профилю «Иностранные языки для международной деятельности» (уровень магистра).

Дисциплина читается в 3 семестре 2-го курса студентам магистратуры очной, очно-заочной форм обучения. Для изучения дисциплины студент должен обладать знаниями, умениями и компетенциями, сформированными в процессе изучения на 1-4 курсах бакалавриата таких дисциплин, как:

- «Введение в специальность»
- «Практический курс первого иностранного языка»
- «Практикум по культуре речевого общения»
- «Практический курс перевода»
- «Межкультурные коммуникации в сфере экономики и бизнеса»
- «Информационные технологии в лингвистике» и др.

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф – Аннотация рабочей программы дисциплины		

Дисциплина ориентирована на формирование профессионально значимых знаний, умений и навыков, обеспечивающих достижение высокого уровня языковой компетенции, необходимого для реализации целей научной и профессиональной коммуникации.


Преподавание языка осуществляется во взаимосвязи со специальными дисциплинами, прежде всего, в аспекте изучения общественно-политической, общенаучной, экономической терминологии, языковых конструкций, характерных для осуществления устного последовательного перевода.

Результаты освоения дисциплины будут необходимы для процесса обучения в рамках поэтапного формирования компетенций при изучении следующих специальных дисциплин:

- \*Международные стандарты делового общения Б1.О.06
- \*Деловая электронная коммуникация Б1.В.06
- \*Реферативный перевод Б1.В.08
- \*Международный протокол и этикет Б1.О.07
- \*Аудирование специальных текстов Б1.В.10
- \*Международная деятельность региона Б1.В.ДВ.04.01
- \*Основы профессионального дискурса Б1.В.ДВ.01.02
- \*Перевод текстов международной документации Б1.В.ДВ.06.01
- \*Типология текстов международной документации Б1.В.ДВ.06.02

### 3. Требования к результатам освоения дисциплины

№ п/п	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций		
			знать	уметь	владеть
1.	<b>УК-4</b>	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИД-1ук4 - правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации; ИД-1.1ук4 - современные коммуникативные технологии на русском и иностранном языках; ИД-1.2ук4 - существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия.	ИД-2ук4 - применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия.	ИД-3ук4 - методикой межличностного делового общения на русском и иностранном языках с применением языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий.
2.	<b>ПК-3</b>	Способен к квалифицированному языковому сопровождению различных форм и видов коммуникации в сфере международной деятельности	ИД-1пк3 - основы документационного обеспечения делового общения, принципы и закономерности	ИД-2пк3 - осуществлять языковое сопровождение (перевод) в области международной	ИД-3пк3 - основными методами и приемами исследовательской и практической

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф – Аннотация рабочей программы дисциплины		

			письменной и устной деловой коммуникации в устной и письменной форме.	деятельности.	работы в области устной и письменной коммуникации, переговоров и выполнения других форм деловой коммуникации.
--	--	--	---	---------------	---

#### **4.Общая трудоемкость дисциплины**

Общая трудоемкость дисциплины составляет:

- очная форма - 4 зачетные единицы (144 часа);
- очно-заочная форма – 4 зачетные единицы (144 часа).

#### **5.Образовательные технологии**

В ходе освоения дисциплины при проведении аудиторных занятий используются следующие образовательные технологии: интерактивные (идейная карусель).

При организации самостоятельной работы занятий используются следующие образовательные технологии: репродуктивные (работа с книгой), активные (работа с информационными ресурсами).

#### **6.Контроль успеваемости**

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды текущего контроля: дискуссия; доклад, сообщение; вопросы по темам/разделам дисциплины.

Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена.